



# LE PAROLE CHE TI AIUTANO SE LAVORI IN ITALIA

a cura di Annarita Miglietta

**LE PAROLE  
CHE TI  
AIUTANO  
SE LAVORI IN ITALIA**

Il presente opuscolo è stato finanziato da:

Unione Europea - Next Generation EU,  
Missione 4 Componente 2 Investimento 1.1

Progetto P.R.I.N. 202243X77E\_001  
"Migrants, Institutions, Translations Easy-read Law"

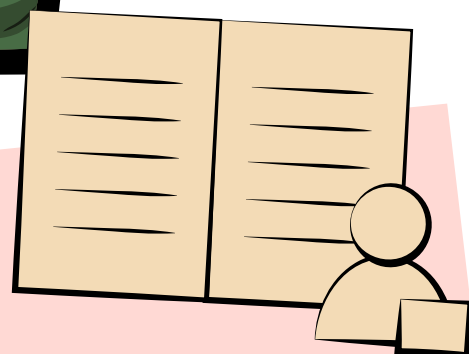
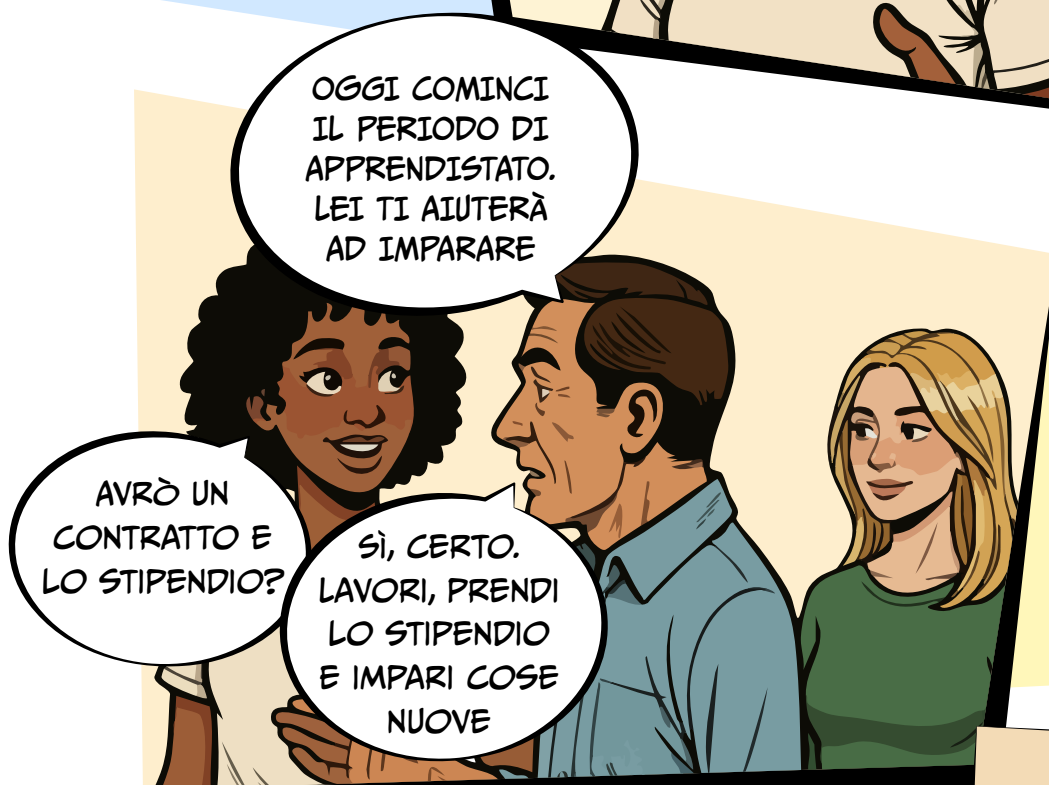
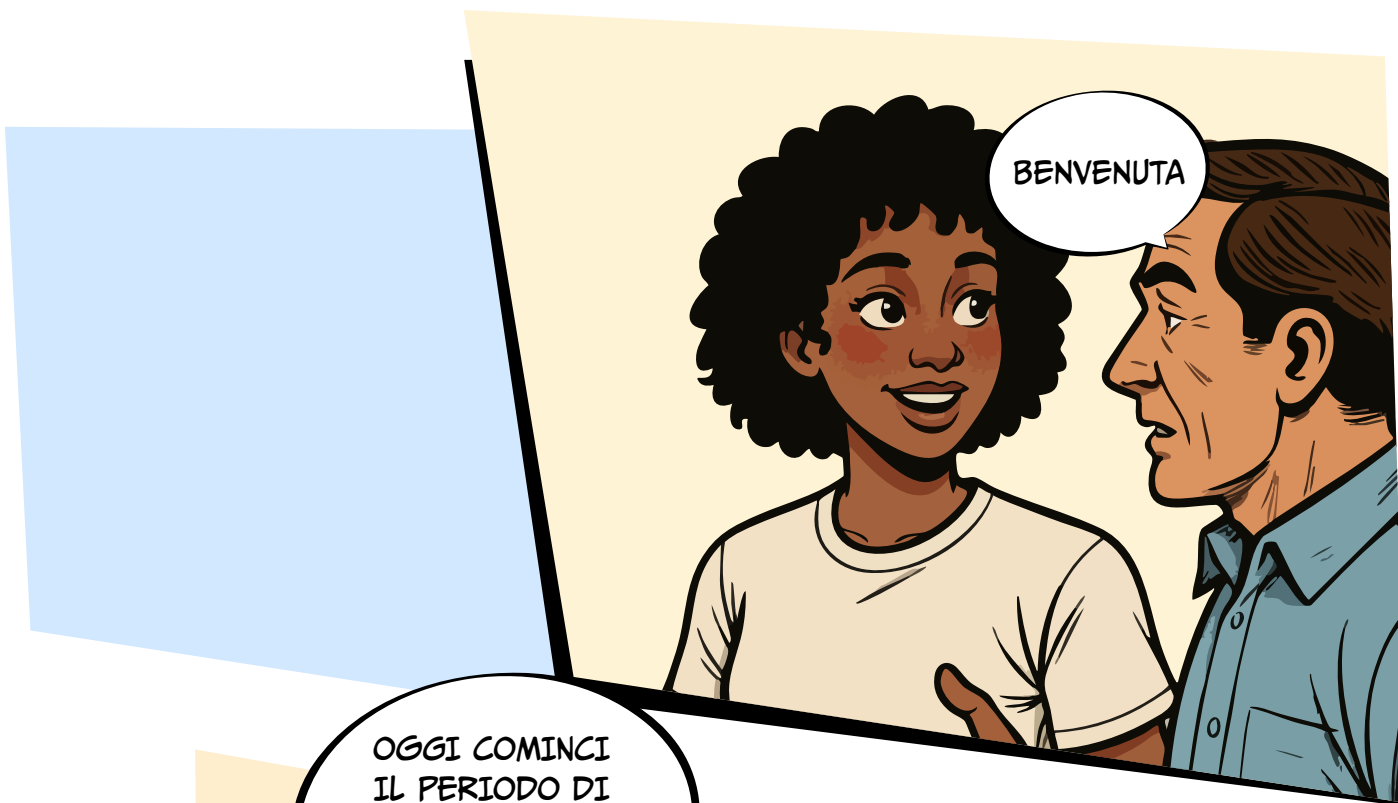
CUP F53D23006140006

# SOMMARIO

<b>APPRENDISTATO</b>	<b>4</b>
<b>ASSEGNO UNICO</b>	<b>5</b>
<b>ASSICURAZIONE SANITARIA</b>	<b>6</b>
<b>BENEFIT</b>	<b>7</b>
<b>BUONI PASTO</b>	<b>8</b>
<b>BUSTA PAGA</b>	<b>9</b>
<b>CONGEDO</b>	<b>10</b>
<b>CONGEDO MATRIMONIALE</b>	<b>11</b>
<b>CONGEDO PARENTALE</b>	<b>12</b>
<b>CONGEDO PER MATERNITA`</b>	<b>13</b>
<b>CONGEDO PER PATERNITA`</b>	<b>14</b>
<b>CONTRATTO COLLETTIVO NAZIONALE DI LAVORO (CCNL)</b>	<b>15</b>
<b>CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO</b>	<b>16</b>
<b>CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO INDETERMINATO</b>	<b>17</b>
<b>CONTRIBUTI</b>	<b>18</b>
<b>DIMISSIONI</b>	<b>19</b>
<b>DIRITTI</b>	<b>20</b>
<b>DOMICILIO</b>	<b>21</b>
<b>DOVERI</b>	<b>22</b>
<b>FERIE</b>	<b>23</b>
<b>INDENNITA` MENSILE DI DISOCCUPAZIONE (NASPI)</b>	<b>24</b>
<b>INFORTUNIO SUL LAVORO</b>	<b>25</b>
<b>ISTITUTO NAZIONALE DELLA PREVIDENZA SOCIALE (INPS)</b>	<b>26</b>
<b>ISTITUTO NAZIONALE PER L'ASSICURAZIONE CONTRO GLI INFORTUNI SUL LAVORO (INAIL)</b>	<b>27</b>
<b>LAVORO FESTIVO</b>	<b>28</b>
<b>LAVORO NOTTURNO</b>	<b>29</b>
<b>LAVORO STRAORDINARIO</b>	<b>30</b>
<b>LICENZIAMENTO</b>	<b>31</b>
<b>MOBBING</b>	<b>32</b>
<b>PENSIONE</b>	<b>33</b>
<b>PERIODO DI PROVA</b>	<b>34</b>
<b>QUATTORDICESIMA</b>	<b>35</b>
<b>RESIDENZA</b>	<b>36</b>
<b>SCATTI DI ANZIANITA`</b>	<b>37</b>
<b>SCIOPERO</b>	<b>38</b>
<b>SINDACATO</b>	<b>39</b>
<b>STIPENDIO</b>	<b>40</b>
<b>STIPENDIO LORDO</b>	<b>41</b>
<b>STIPENDIO NETTO</b>	<b>42</b>
<b>TRASFERTA</b>	<b>43</b>
<b>TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO (TFR)</b>	<b>44</b>
<b>TRATTENUTE SULLO STIPENDIO</b>	<b>45</b>
<b>TREDICESIMA</b>	<b>46</b>
<b>VITTO E ALLOGGIO</b>	<b>47</b>

# APPRENDISTATO

Contratto di lavoro speciale per imparare un mestiere.



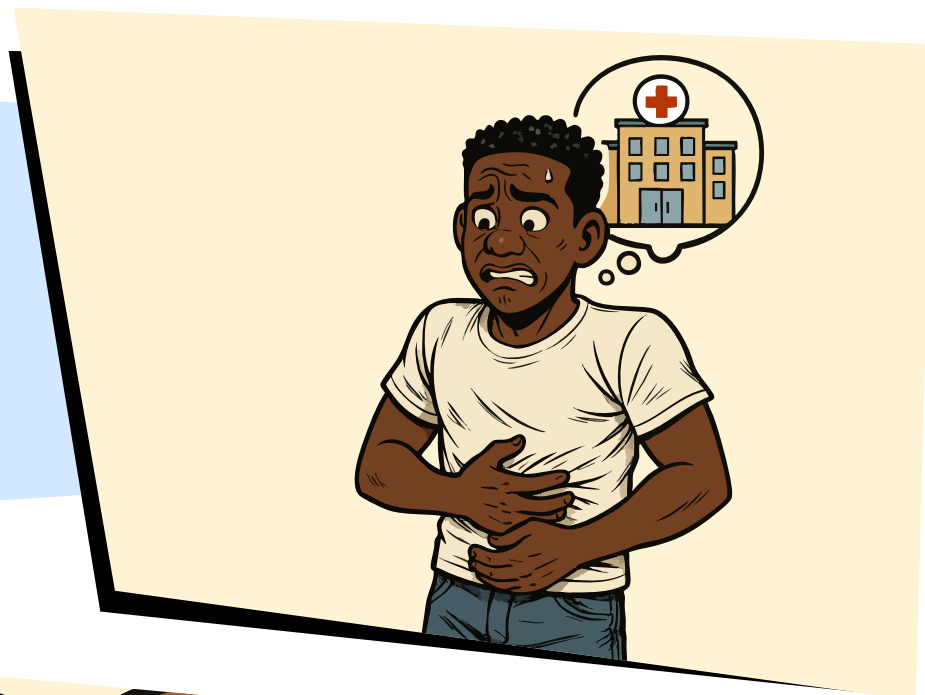
# ASSEGNO UNICO

È un aiuto in soldi per chi ha figli. Lo dà lo Stato.



# ASSICURAZIONE SANITARIA

È un aiuto per pagare il dottore o l'ospedale quando stai male.



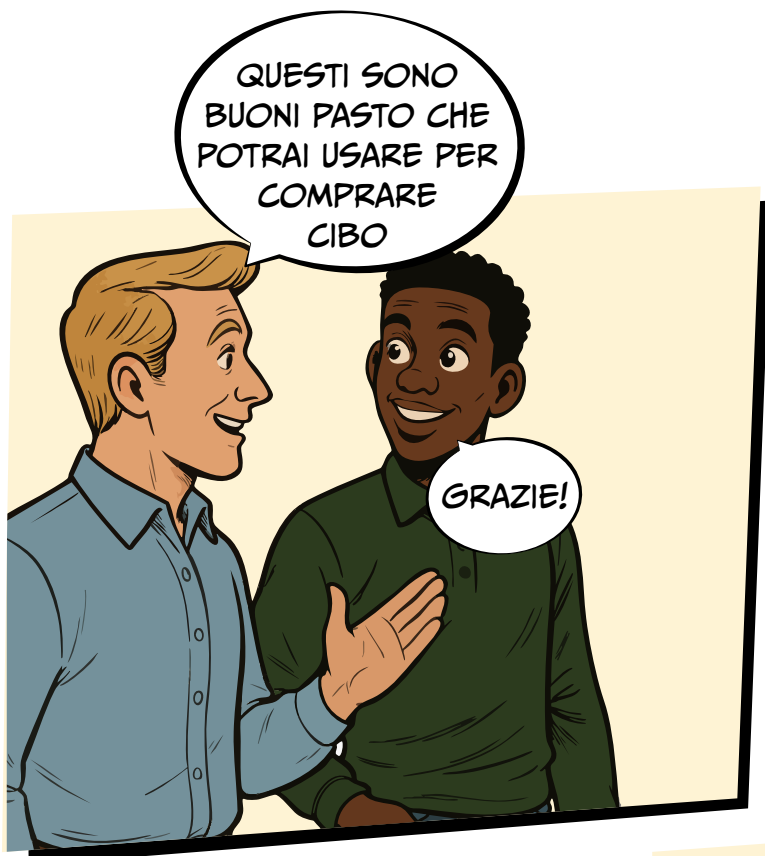
# BENEFIT

Sono vantaggi per i lavoratori. Il tuo capo o la tua capo ti possono dare qualcosa in più oltre allo stipendio. Per esempio: buoni per mangiare, sconti o aiuti per te e la tua famiglia.



# BUONI PASTO

Sono biglietti, ticket o una carta che il tuo capo o la tua capo ti danno per comprare da mangiare nei supermercati, nei bar, nei ristoranti o nelle mense.



# BUSTA PAGA

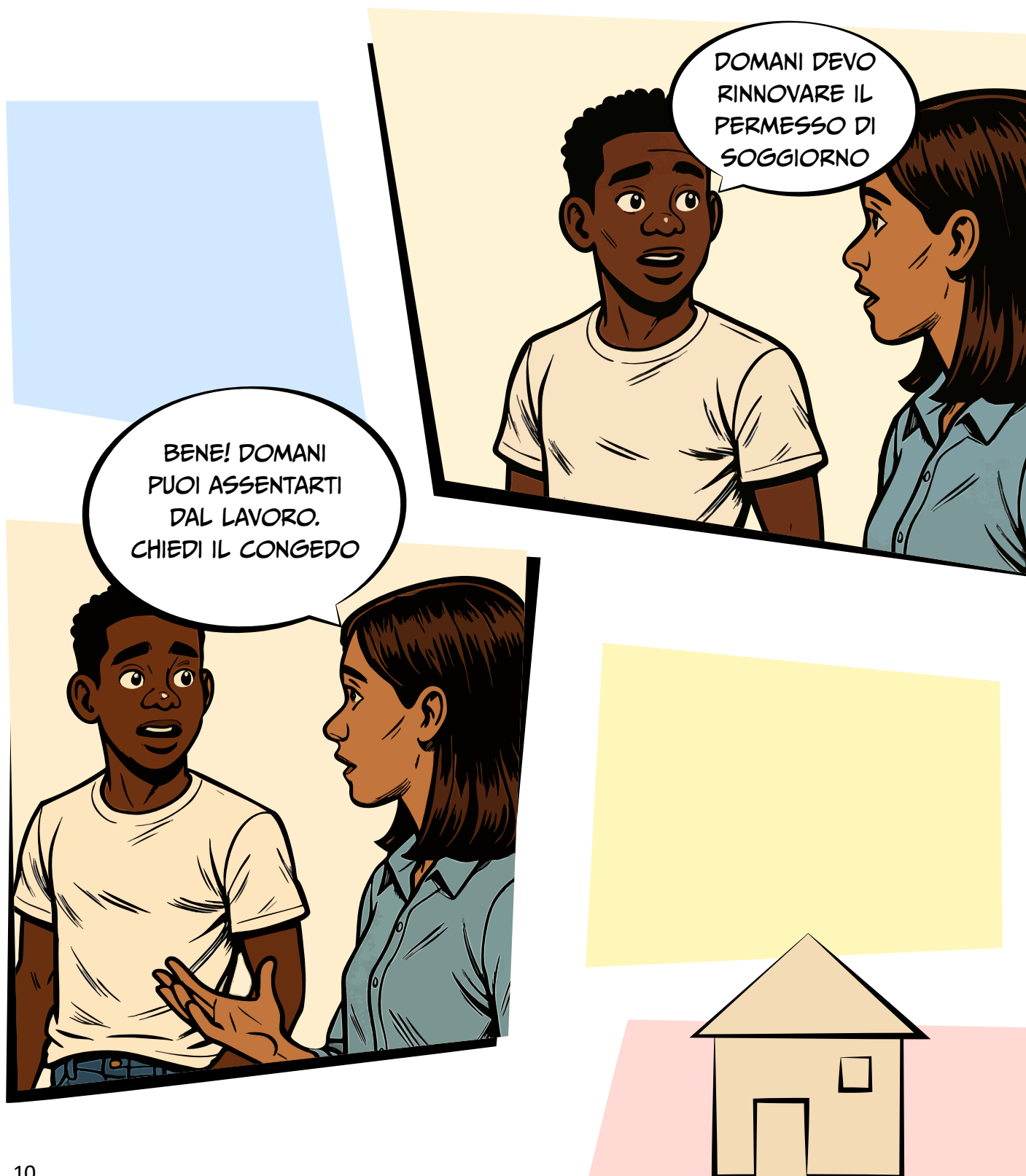
È un documento che la tua capo o il tuo capo ti danno ogni mese. Sul foglio c'è scritto quanti soldi prendi per il lavoro. Devi conservarlo perché è importante.



BUSTA PAGA	
RETRIBUZIONE	1100,00€
FESTIVITÀ	100,00€
FERIE	80,00€
1280,00€	

# CONGEDO

Periodo in cui non lavori e hai diritto ad assentarti.

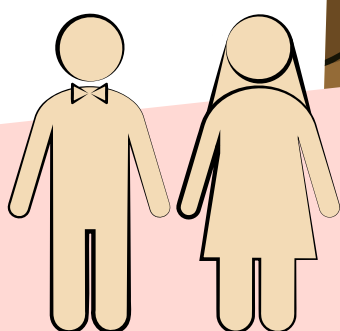


# CONGEDO MATRIMONIALE

È il periodo di pochi giorni di riposo che puoi prendere se ti sposi.  
In quel periodo prendi i soldi.

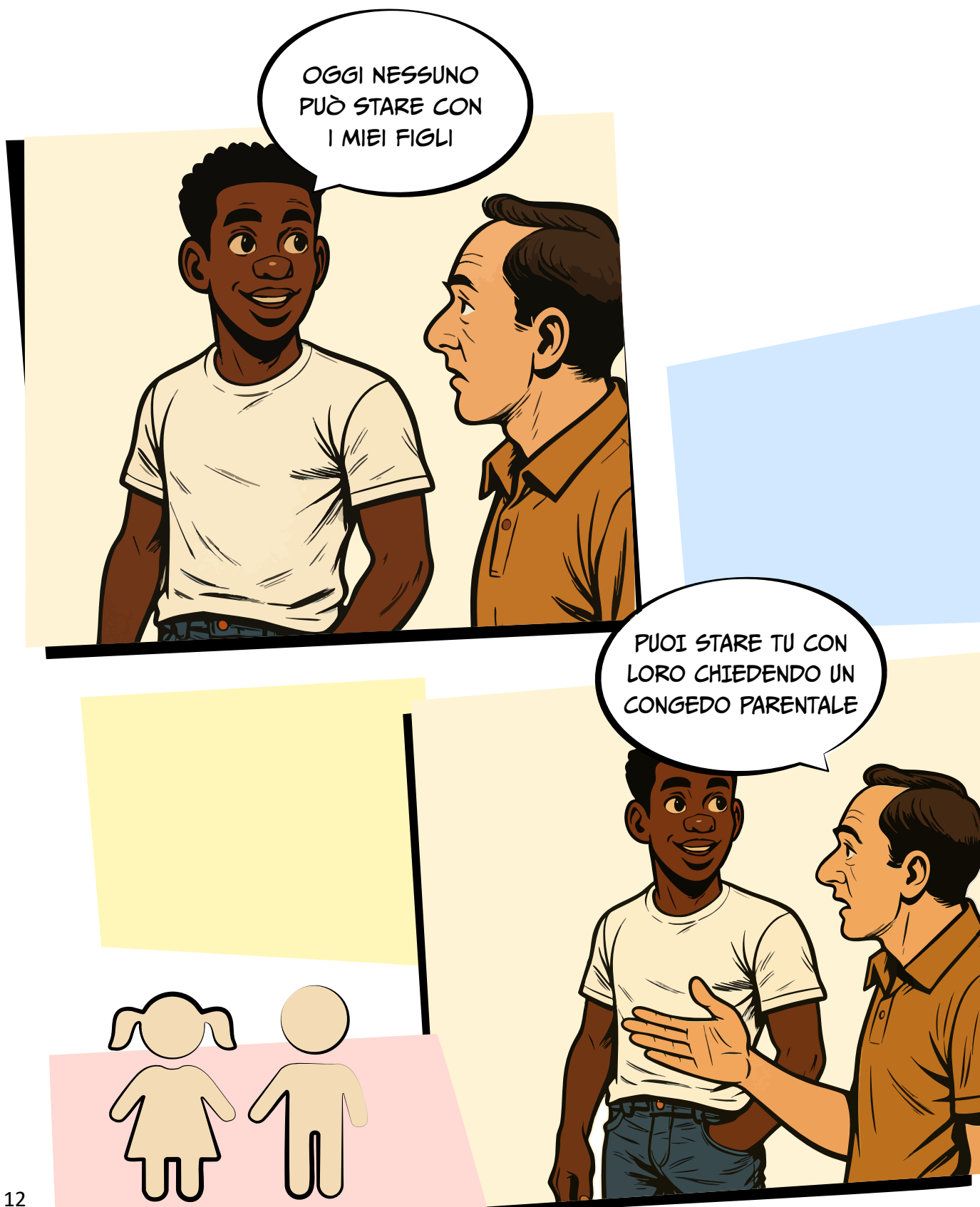


POSSO STARE A  
CASA ALCUNI GIORNI  
GRAZIE AL CONGEDO  
MATRIMONIALE



# CONGEDO PARENTALE

É il periodo in cui se sei mamma o papà puoi stare a casa dal lavoro per stare con le tue bambine o i tuoi bambini.

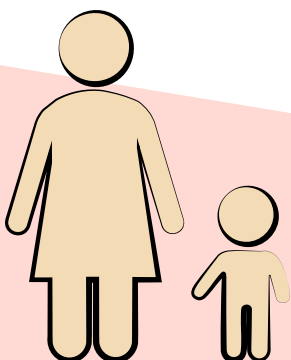


# CONGEDO PER MATERNITÀ

È il periodo in cui non vai a lavorare se diventerai mamma. Sono i giorni prima e dopo la nascita della tua bambina o del tuo bambino. Durante questo periodo prenderai i soldi dello stipendio.



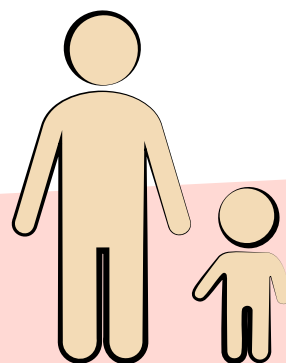
NON ANDRÒ A  
LAVORARE PER  
UN PO' DOPO LA  
NASCITA DI MIA  
FIGLIA



# CONGEDO PER PATERNITÀ

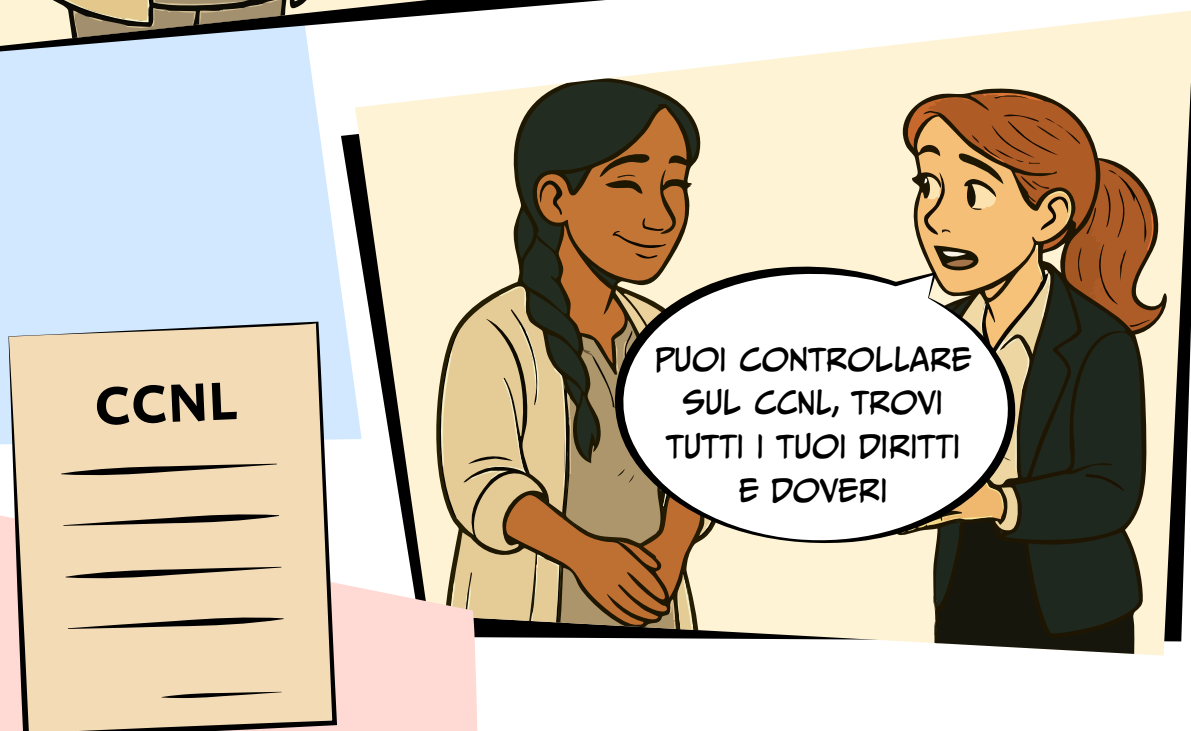
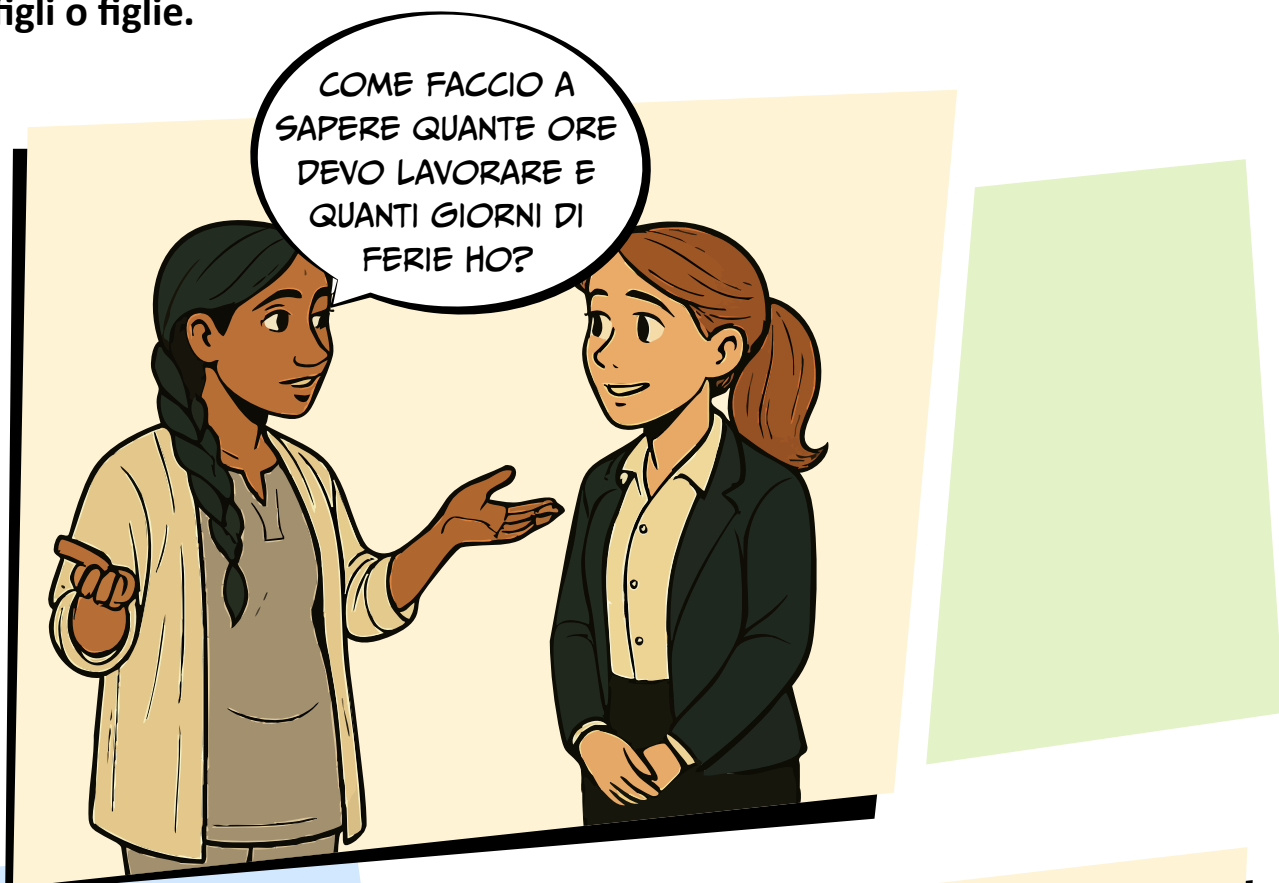
È il periodo di tempo in cui potrai stare a casa dal lavoro se diventi papà. Prenderai solo una parte dei soldi del tuo stipendio.

È APPENA NATA  
MIA FIGLIA,  
STARÒ A CASA  
ALCUNI GIORNI  
CON LEI



# CONTRATTO COLLETTIVO NAZIONALE DI LAVORO (CCNL)

È un foglio con le regole del lavoro. Dice cosa puoi fare e cosa devi fare. Spiega quanti soldi devi ricevere e quante ore devi lavorare. Dice quanti giorni di vacanza hai e cosa fare se stai male. Spiega cosa succede se hai figli o figlie.



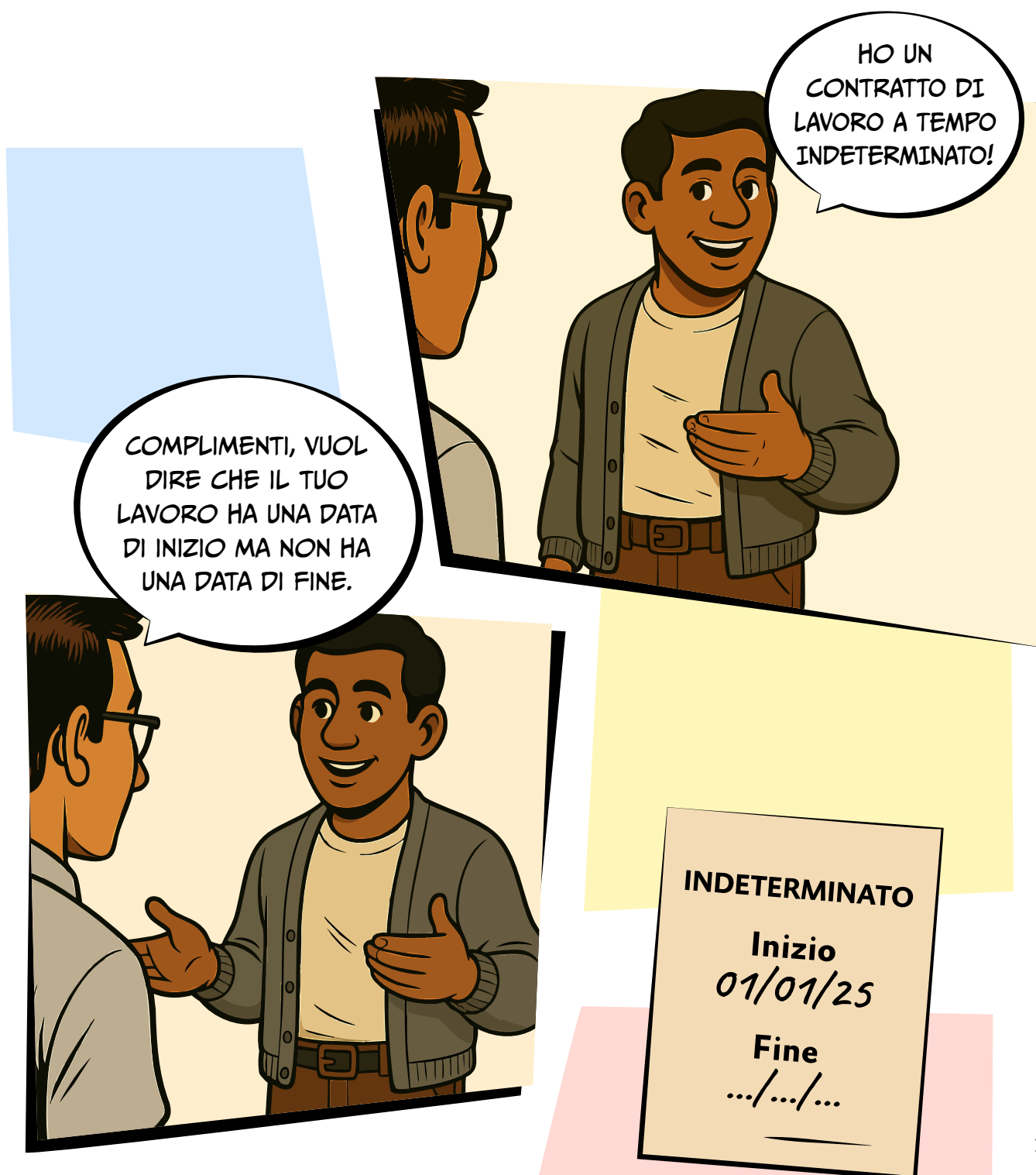
# CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO

È un accordo di lavoro tra te e il tuo capo o la tua capo. Ha una data di inizio e una data di fine del lavoro. È un documento importante che devi leggere e conservare.



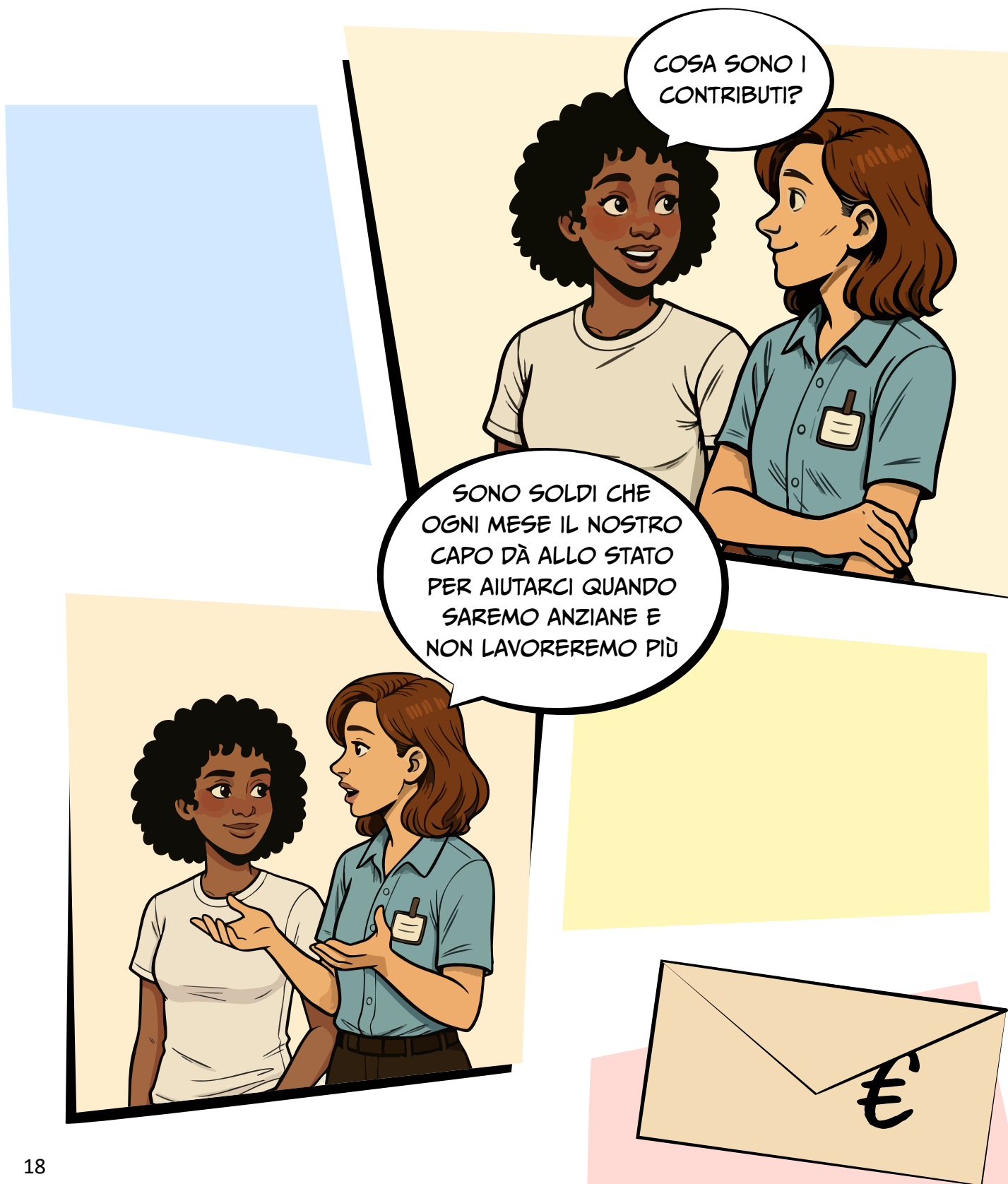
# CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO INDETERMINATO

È un accordo di lavoro tra te e il tuo capo o la tua capo. Ha una data di inizio e non ha una data di fine. Puoi lavorare fino a quando vuoi o fino a quando il tuo capo o la tua capo non ti mandano via. È un documento importante che devi leggere e conservare.



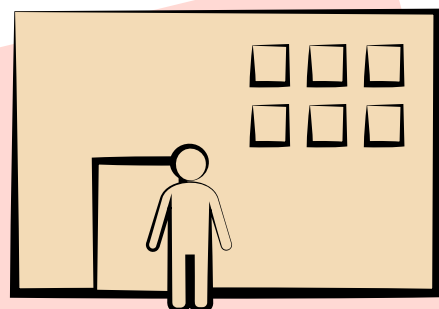
# CONTRIBUTI

Sono i soldi che il tuo capo o la tua capo danno allo Stato. Servono per aiutarti se ti ammali, se perdi il lavoro o quando sarai anziano o anziana.



# DIMISSIONI

Tu decidi di lasciare il lavoro e lo dici al tuo capo o alla tua capo.



# DIRITTI

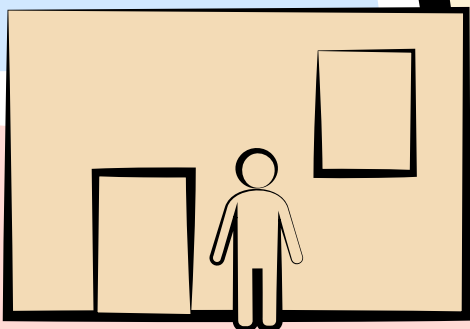
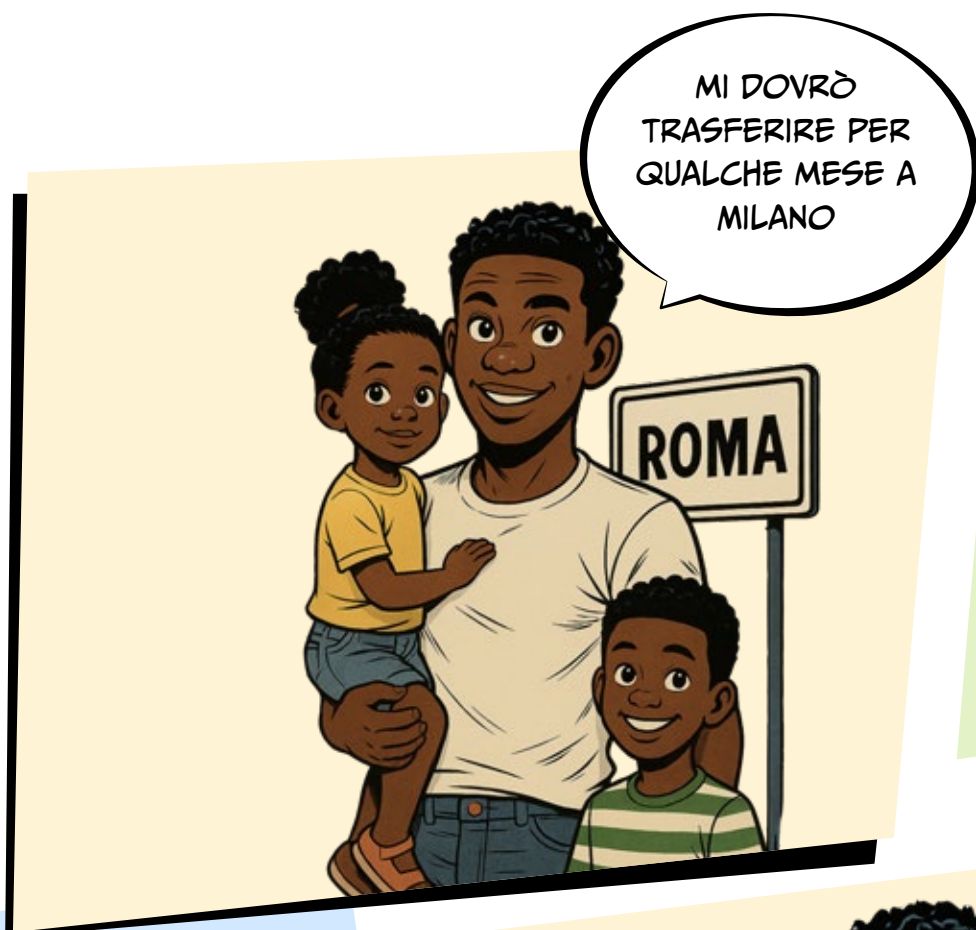
Sono regole che proteggono te, per aiutarti a vivere bene.



# DOMICILIO

È la casa dove vivi per un periodo. Sta nella città dove lavori e ricevi le lettere importanti. È diversa dalla residenza.

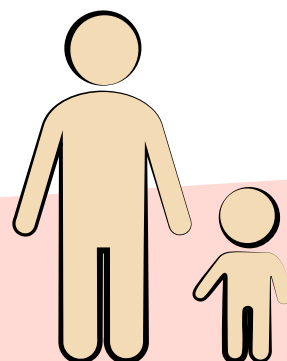
Esempio: se lavori a Milano e vivi a Roma. Il tuo domicilio è a Milano. La tua residenza a Roma.



# DOVERI


Sono cose che tu devi fare per vivere bene con gli altri e rispettare le regole (rispettare la legge, pagare le tasse, mandare i figli a scuola).

COME CITTADINI ABBIAMO DEI DOVERI, CIOÈ DELLE REGOLE CHE DOBBIAMO RISPETTARE, COME AD ESEMPIO ANDARE A SCUOLA OPPURE PAGARE LE TASSE.



# FERIE

Sono giorni in cui non lavori. Puoi riposare o fare una vacanza.  
Anche se non lavori il tuo capo o la tua capo ti danno i soldi del tuo stipendio.



ABBIAMO DIECI  
GIORNI DI FERIE  
AD AGOSTO



BUONE  
VACANZE



ANCHE  
A TE

# INDENNITA' MENSILE DI DISOCCUPAZIONE (NASPI)

È un aiuto in soldi che ti dà lo Stato quando perdi il lavoro e cerchi un nuovo lavoro.



SONO STATO  
LICENZIATO DAL  
LAVORO



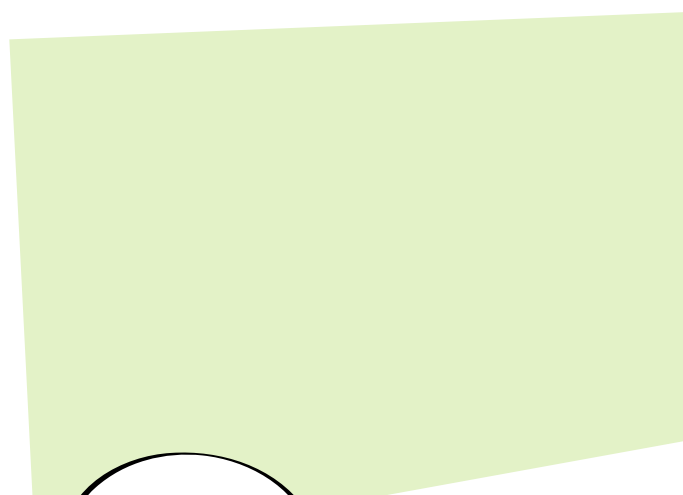
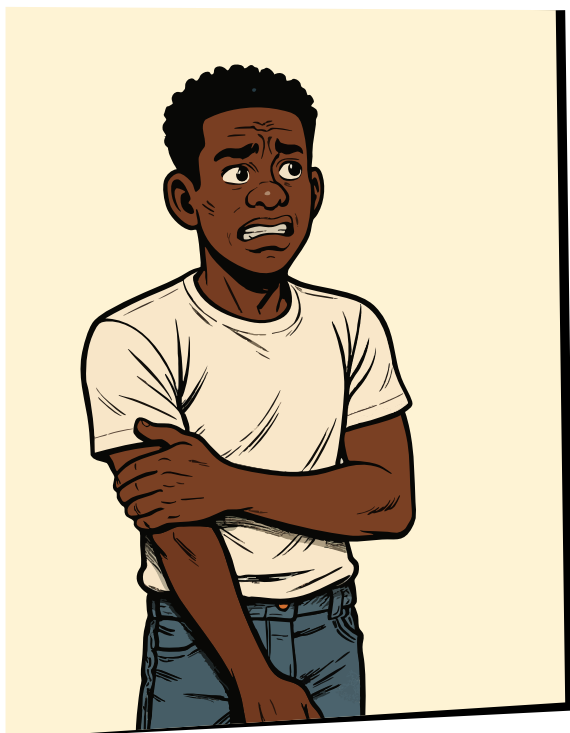
PUOI FARE RICHIESTA DI  
NASPI FINO A QUANDO  
NON TROVI UN NUOVO  
LAVORO. È UN AIUTO IN  
SOLDI CHE TI DÀ  
LO STATO



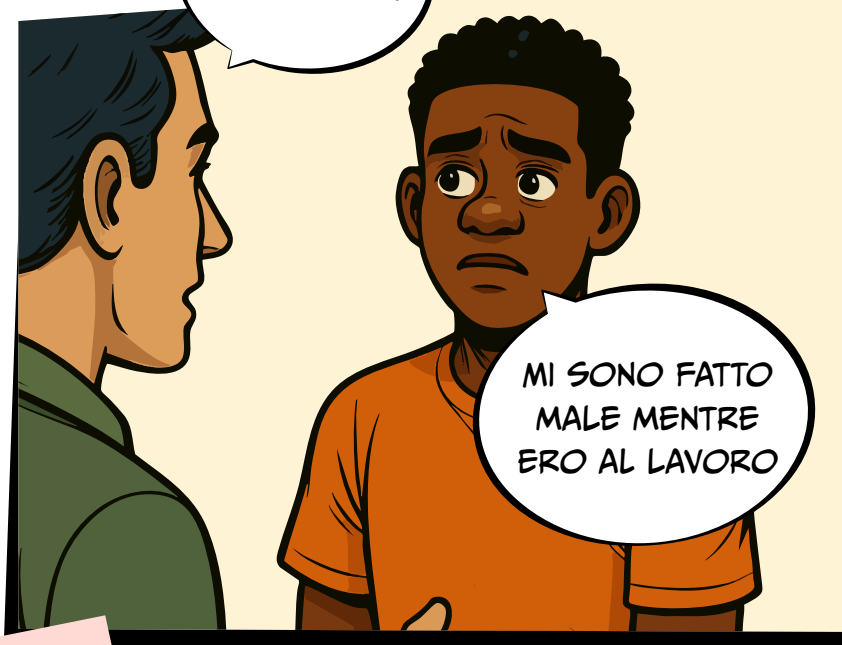
**NASPI**


# INFORTUNIO SUL LAVORO

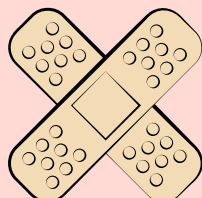
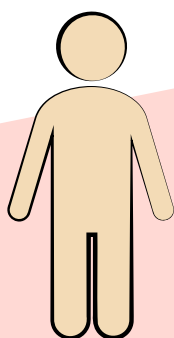
È il danno, il male che puoi farti mentre lavori.



COSA È  
SUCCESSO?



MI SONO FATTO  
MALE MENTRE  
ERO AL LAVORO



# ISTITUTO NAZIONALE DELLA PREVIDENZA SOCIALE (INPS)

È un ufficio che ti dà la pensione. Ti dà anche soldi se perdi il lavoro, hai figli o sei malato.

COS'È QUESTO UFFICIO?

INPS

INPS

È UN UFFICIO CHE TI DARÀ I SOLDI QUANDO ANDRAI IN PENSIONE, OPPURE SE PERDI IL LAVORO

INPS

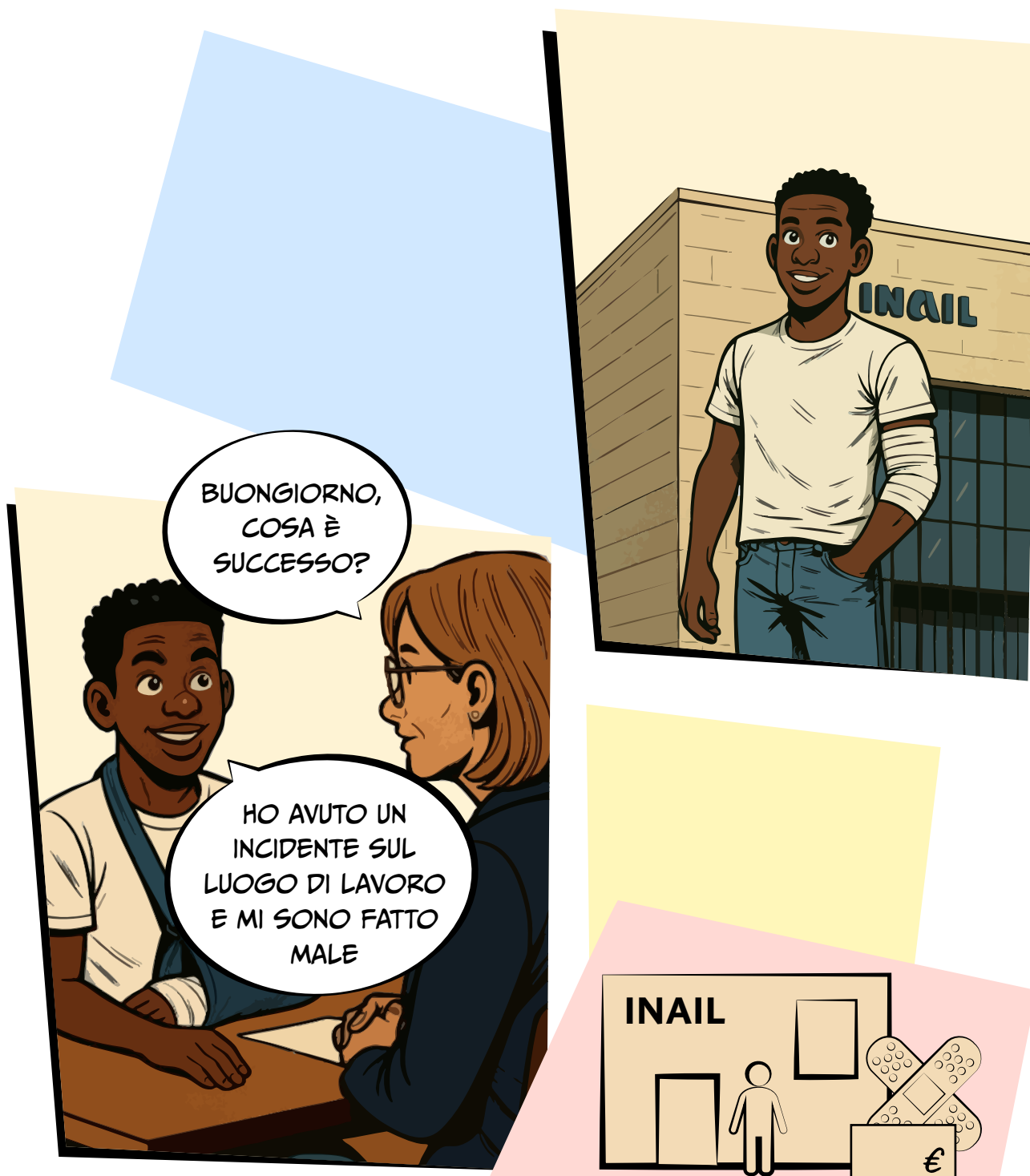
£

€

€

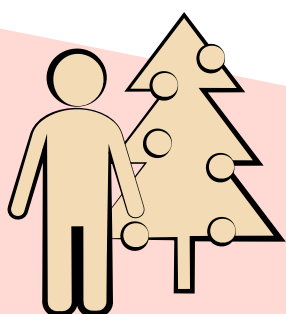
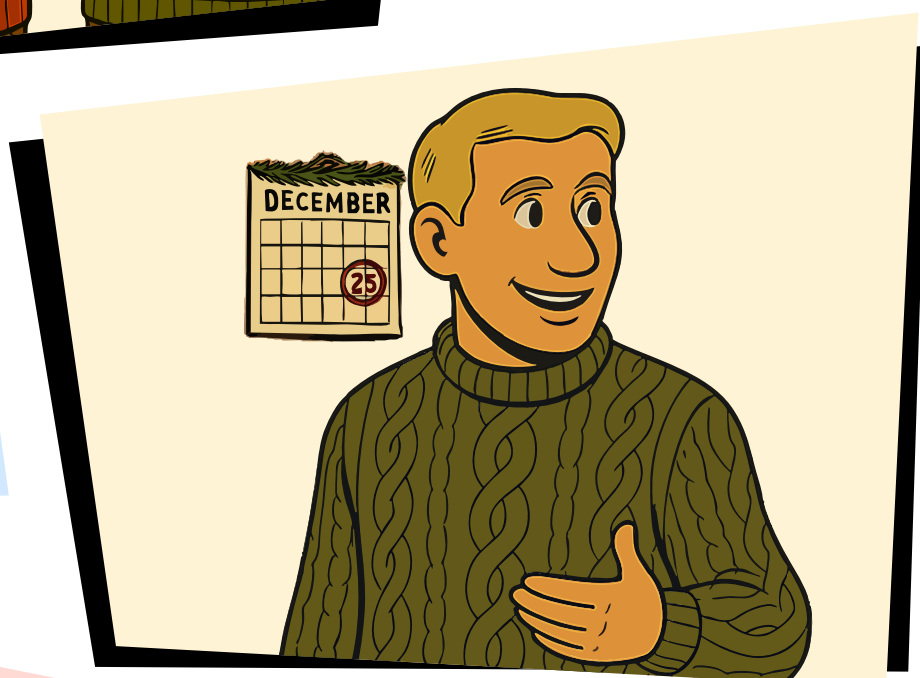
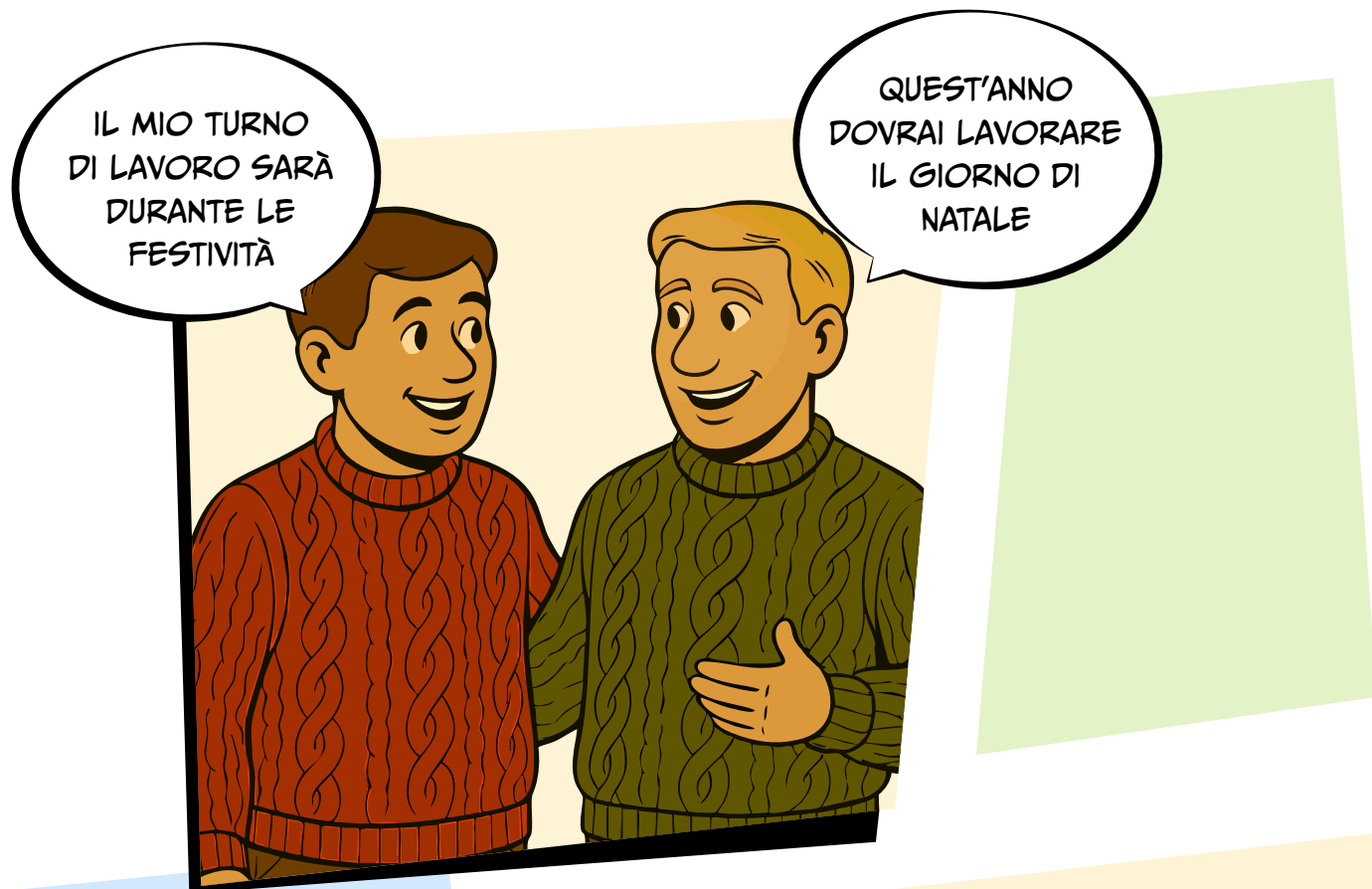
# ISTITUTO NAZIONALE PER L'ASSICURAZIONE CONTRO GLI INFORTUNI SUL LAVORO (INAIL)

È un ufficio che ti aiuta se ti fai male al lavoro. Ti aiuta anche se ti ammali per il lavoro.



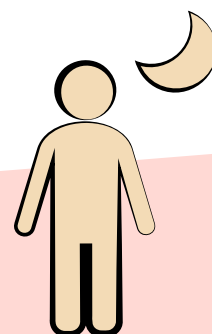
# LAVORO FESTIVO

È il lavoro che fai durante le feste, come a Natale o a Pasqua.




# LAVORO NOTTURNO

È il lavoro che fai di notte.



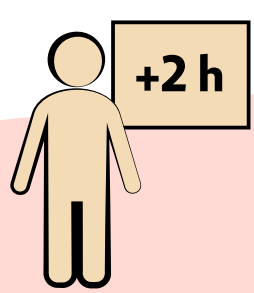
# LAVORO STRAORDINARIO

È il lavoro che fai in più dopo l'orario normale.



OGGI DOVRAI RIMANERE  
AL LAVORO DUE ORE IN  
PIÙ. TI CONTERÀ COME  
LAVORO STRAORDINARIO

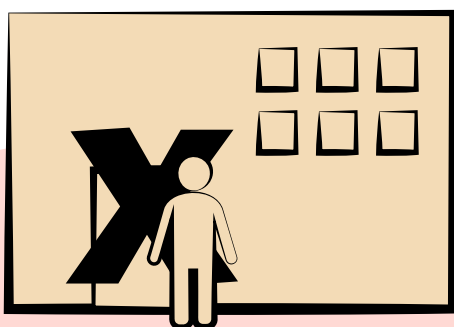
VA BENE, RIMARRÒ FINO  
ALLE 20:00 INVECE CHE  
FINO ALLE 18:00



+2 h

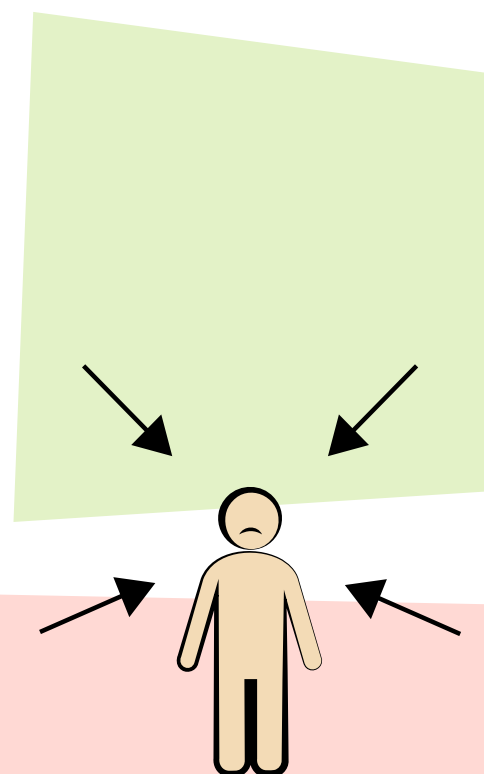
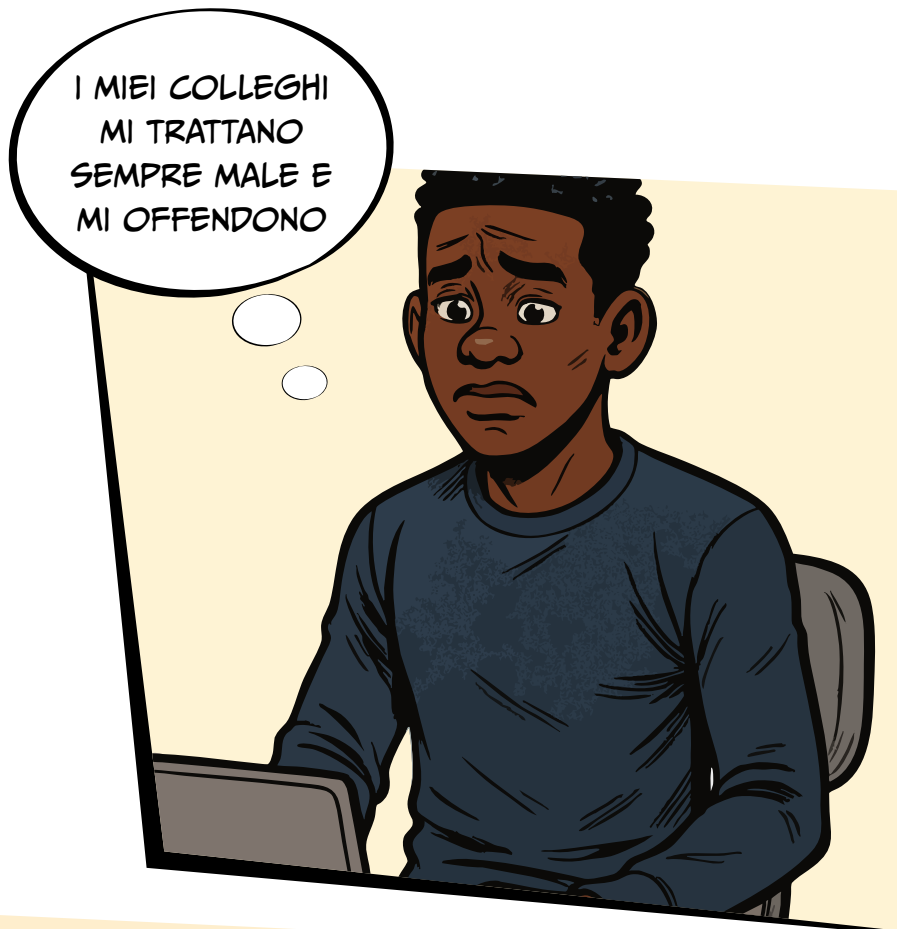
# LICENZIAMENTO

Il tuo capo o la tua capo ti mandano via dal lavoro e non puoi più lavorare per loro. Ti devono spiegare il motivo.



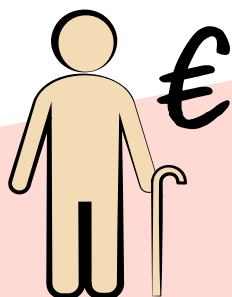
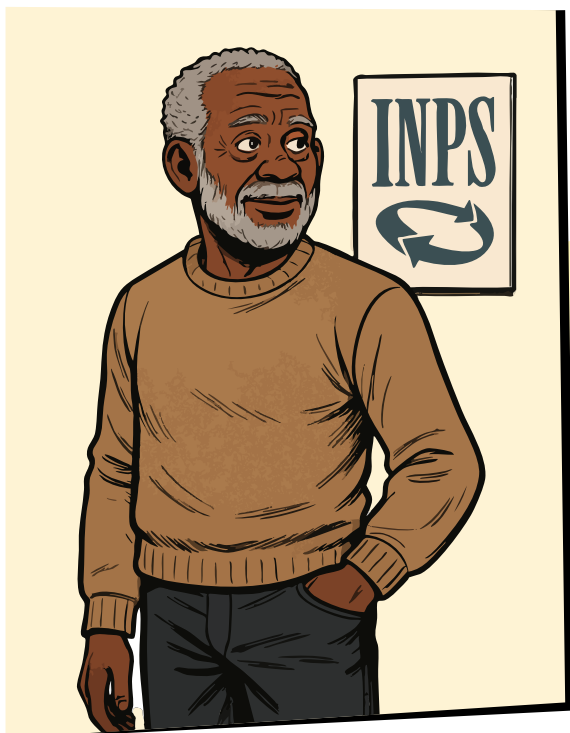
# MOBBING

Il tuo capo, la tua capo o i tuoi colleghi ti trattano male quando lavori. Sono cattivi con te, gridano, ti offendono.



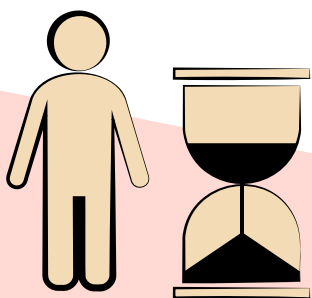
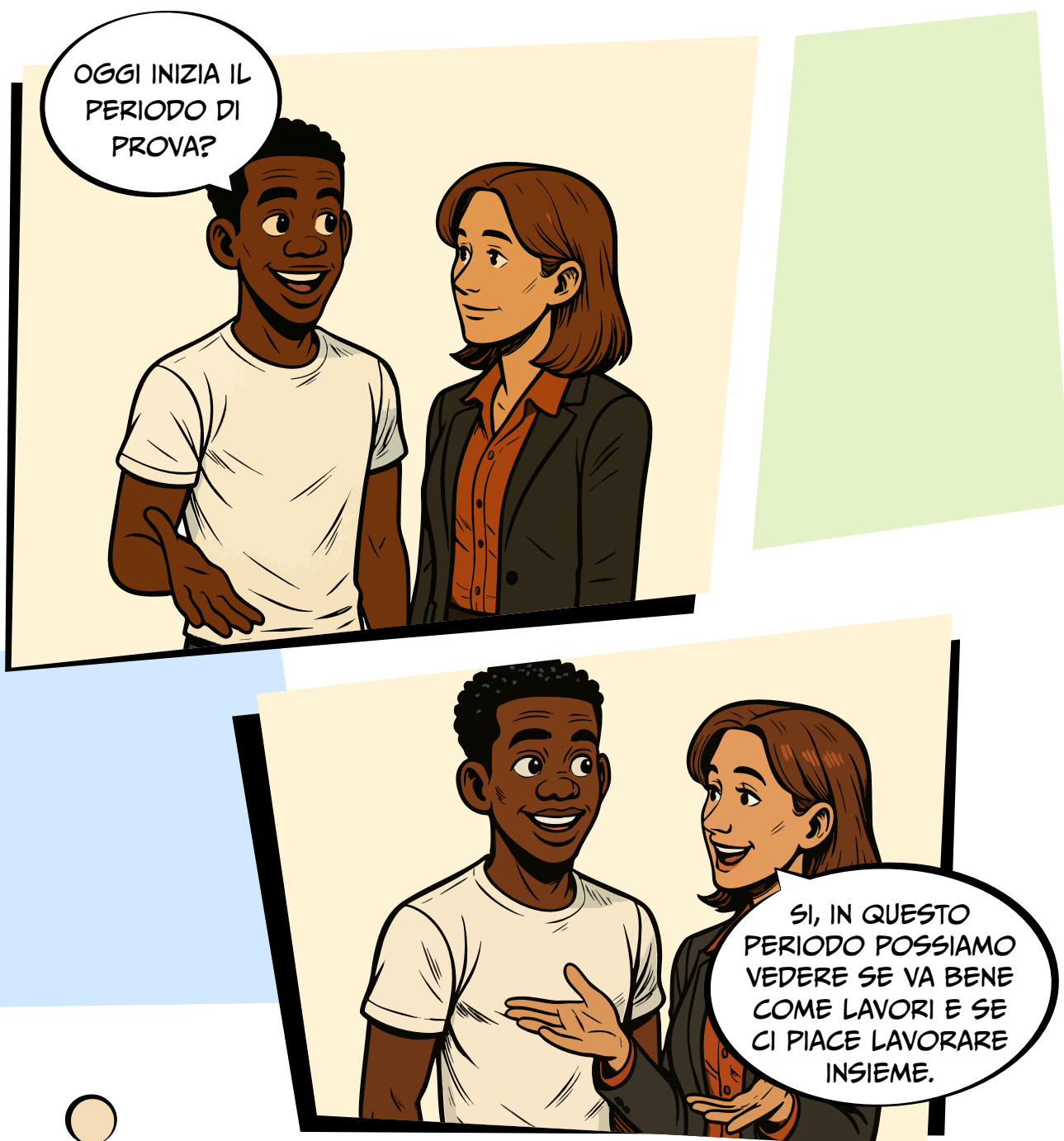
# PENSIONE

Sono i soldi che ricevi ogni mese quando sei anziano o anziana e non lavori più.



# PERIODO DI PROVA

È l'inizio del lavoro. In questi giorni tu e la tua capo o il tuo capo vedete se a te piace il lavoro e se a loro va bene come lavori. Potete decidere così se firmare o non firmare il contratto e se lavorare insieme.




# QUATTORDICESIMA

Sono soldi in più che ti potrebbero dare la tua capo o il tuo capo una volta all'anno, di solito a luglio o ad agosto, per aiutarti con le spese.



CI SONO DEI SOLDI IN PIÙ QUESTO MESE



SI, UNA VOLTA ALL'ANNO, IN ESTATE, IL CAPO CI DÀ LA QUATTORDICESIMA.

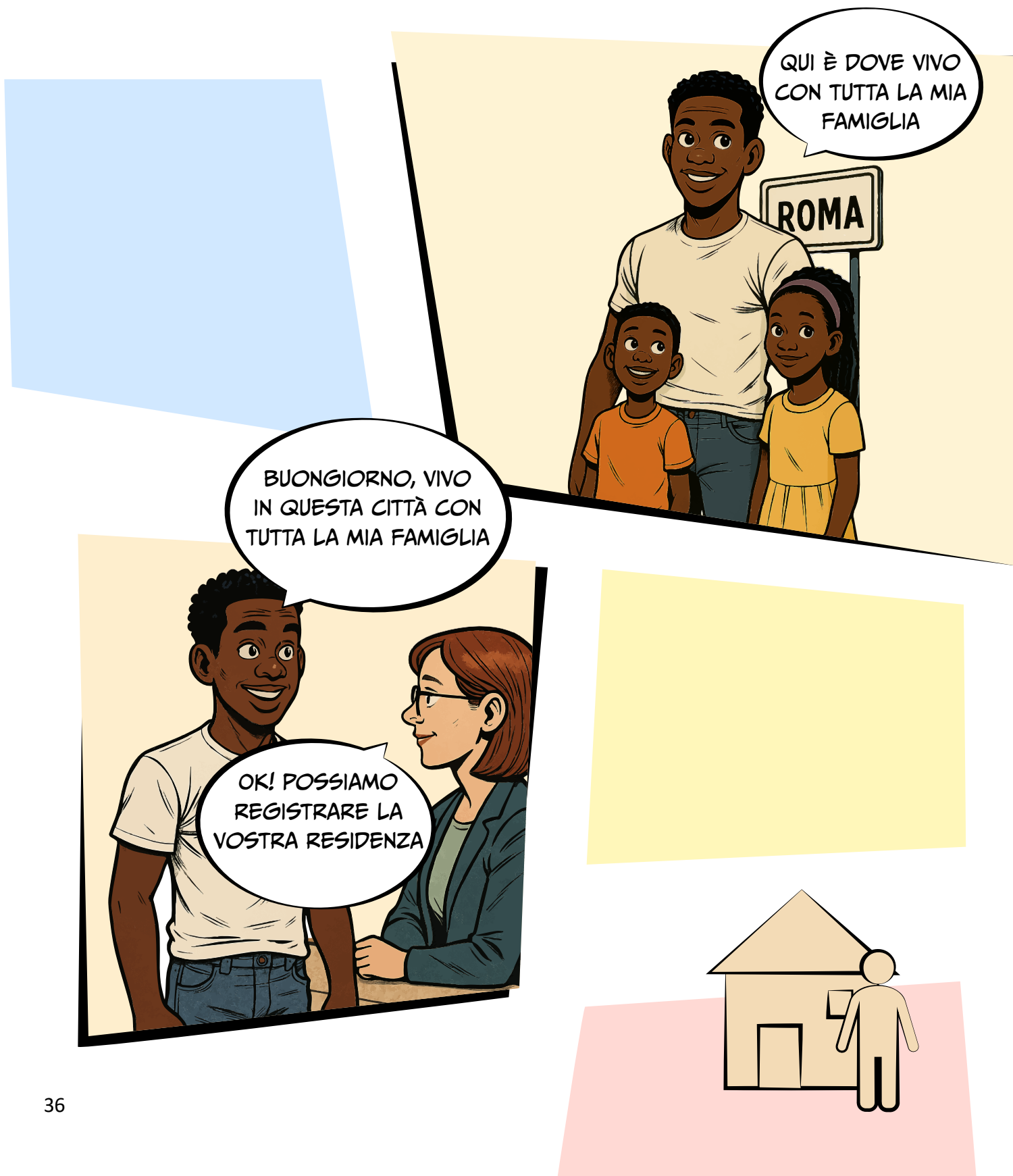


LUGLIO

100,00 €

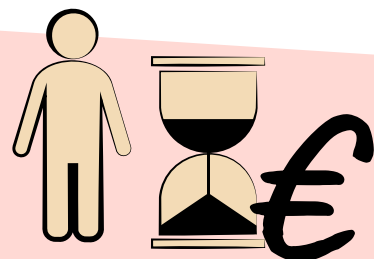
# RESIDENZA

È la casa dove passi più tempo: dormi, mangi. Devi registrarti in Comune. Ti serve per la carta d'identità, il medico, la scuola dei tuoi figli. Esempio: se lavori a Milano e vivi a Roma. Il tuo domicilio è a Milano e la tua residenza a Roma.



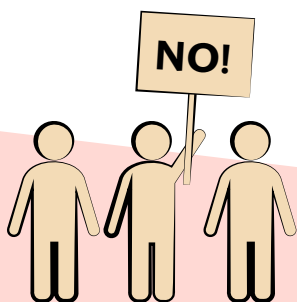
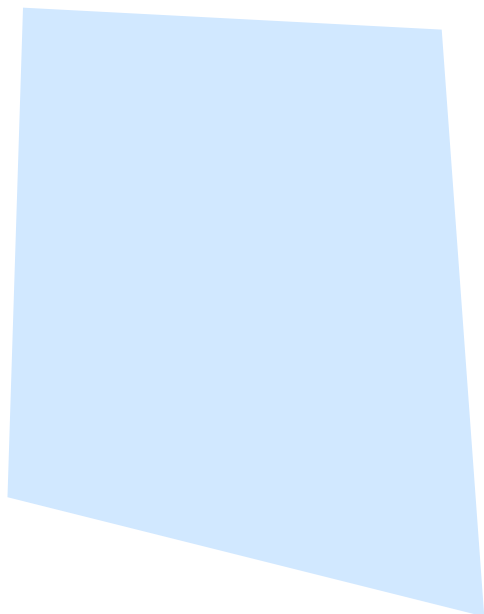
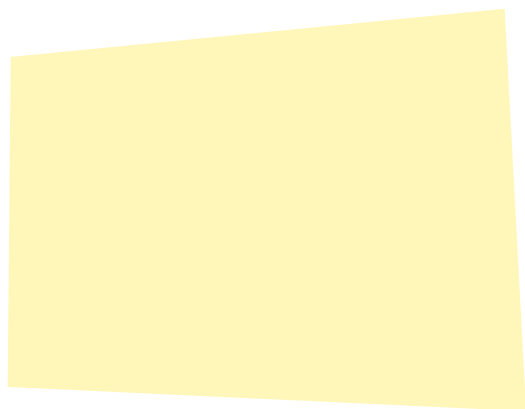
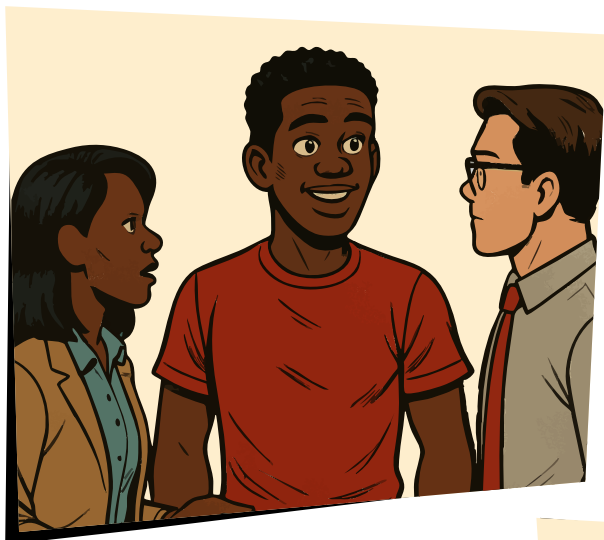
# SCATTI DI ANZIANITÀ

Sono più soldi che ricevi dopo alcuni anni (due o tre) di lavoro nello stesso posto.



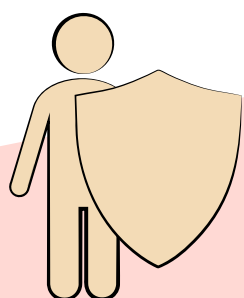
# SCIOPERO

I lavoratori e le lavoratrici si fermano e non lavorano per protestare o per lamentarsi di qualcosa. Lo fanno per chiedere più soldi o per lavorare meglio (per avere più diritti).



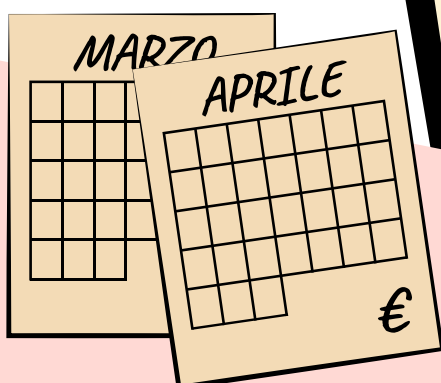
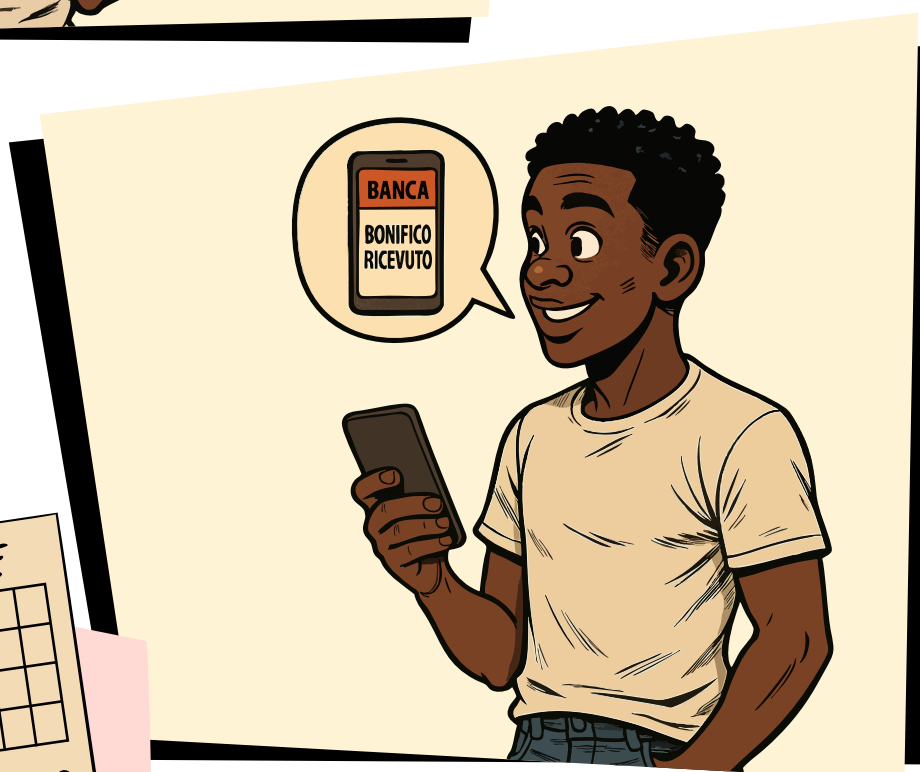
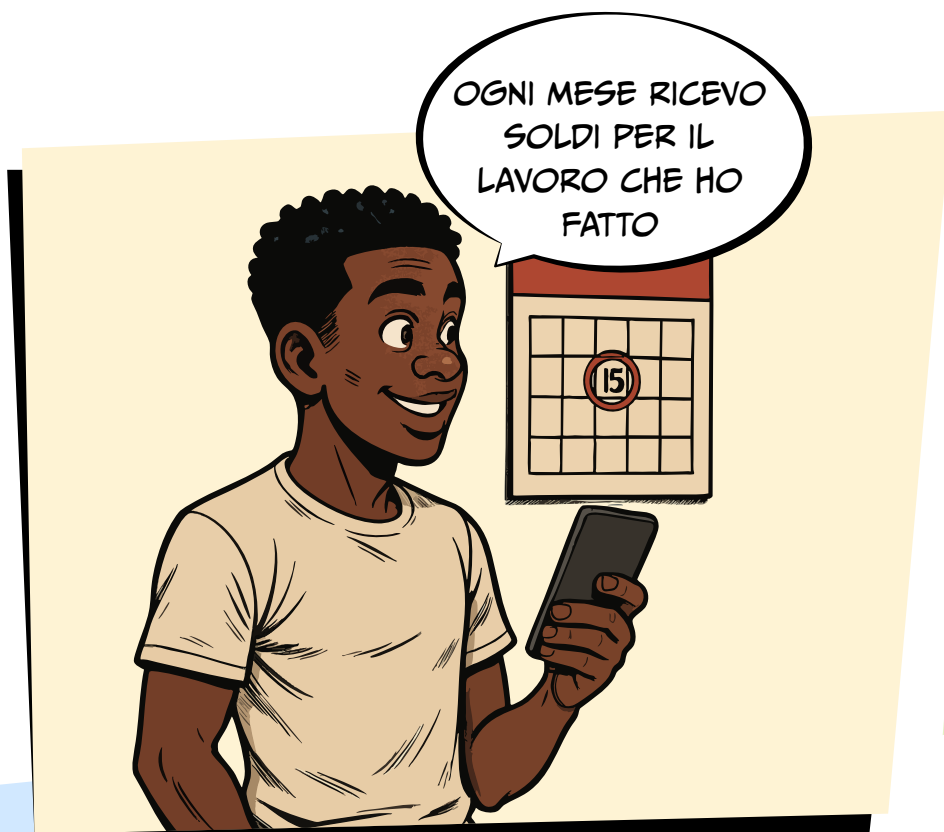
# SINDACATO

Sono persone che aiutano i lavoratori e le lavoratrici a difendere i diritti. Ti aiutano se hai problemi sul lavoro, con il tuo capo o la tua capo.



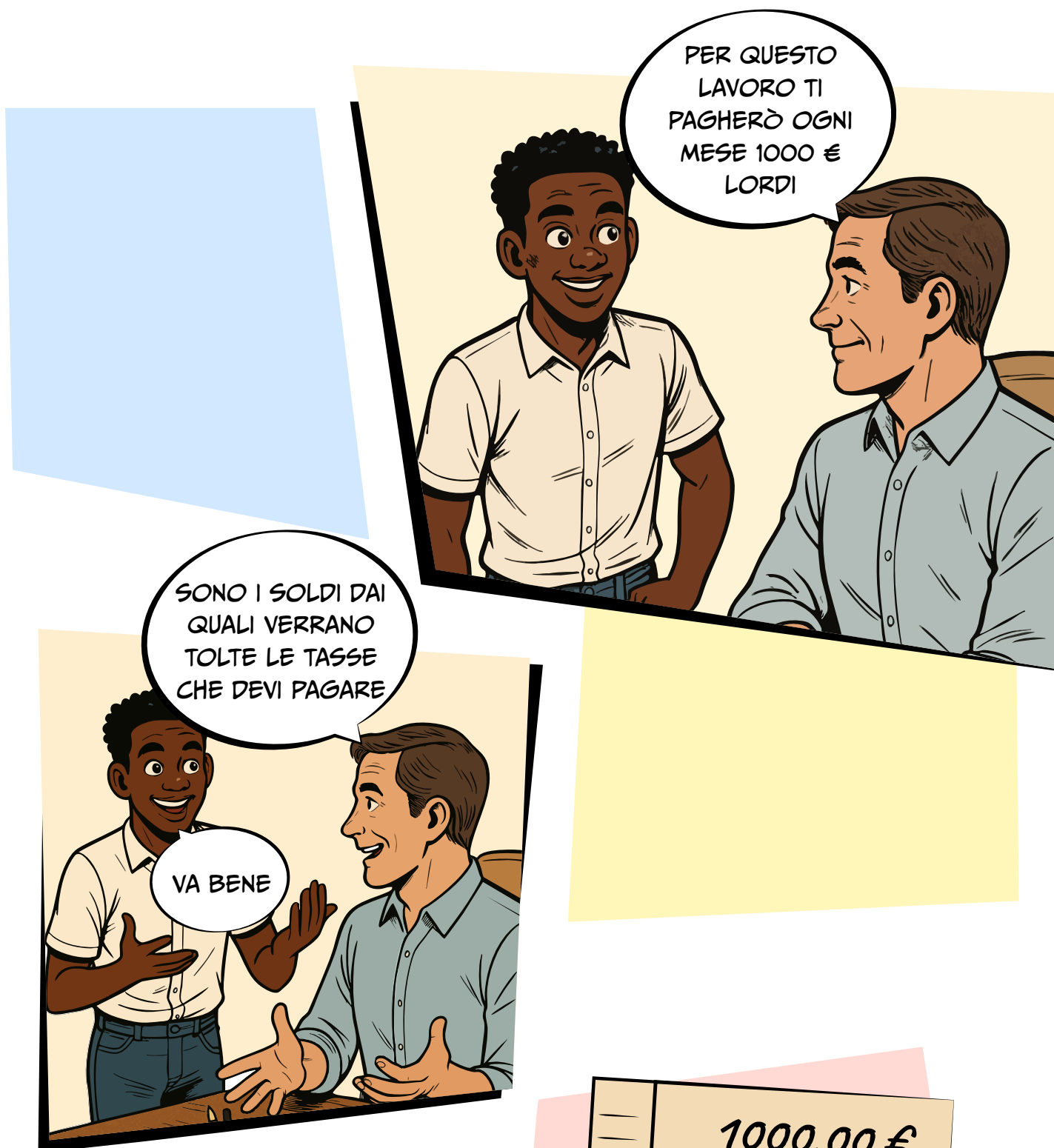
# STIPENDIO

É la paga: sono i soldi che il tuo capo o la tua capo ti danno ogni mese per il lavoro che fai.




# STIPENDIO LORDO

Sono i soldi che il tuo capo o la tua capo promettono di darti per il tuo lavoro, prima di togliere le tasse, le trattenute.




# STIPENDIO NETTO

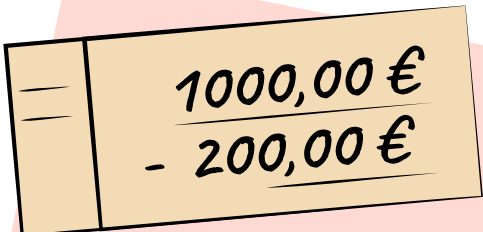
Sono i soldi che ricevi davvero. Esempio: se il tuo stipendio lordo è di 1.000 euro, con le trattenute potresti ricevere 800 euro.



IL CAPO MI HA DETTO  
CHE MI AVREBBE  
PAGATO € 1000,  
PERCHÉ HO RICEVUTO  
MENO SOLDI?



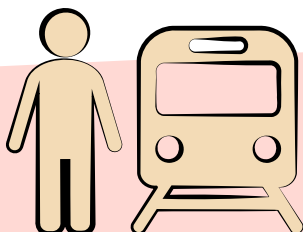
QUELLO CHE HAI  
RICEVUTO È IL TUO  
STIPENDIO NETTO,  
CIOÈ I SOLDI CHE TI  
DANNO DOPO AVER  
PAGATO LE TASSE



—	1000,00 €
—	- 200,00 €


# TRASFERTA

È un viaggio di lavoro. Il tuo capo o la tua capo ti mandano a lavorare in un luogo diverso da quello dove lavori sempre. Per esempio, lavori a Lecce e il capo ti manda per tre giorni a lavorare a Bari.



# TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO (TFR)

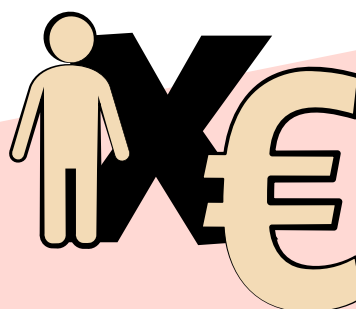
Sono soldi che il tuo capo o la tua capo ti danno quando finisci di lavorare per loro (sei licenziato o ti licenzi) o vai in pensione. È un piccolo risparmio per il lavoro che hai fatto.



LAVORI CON NOI  
OGGI È IL TUO  
ULTIMO GIORNO DI  
LAVORO E QUESTO È  
IL TUO TFR

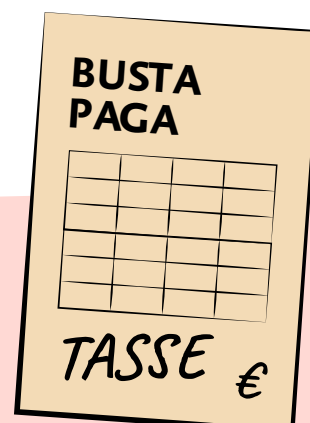


GRAZIE!



# TRATTENUTE SULLO STIPENDIO

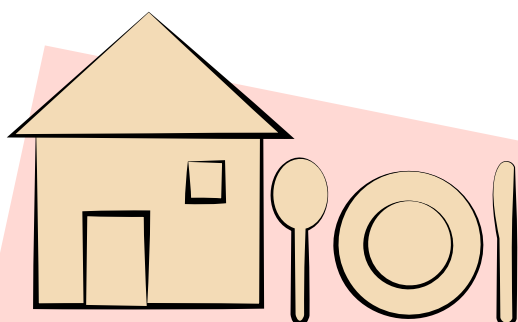
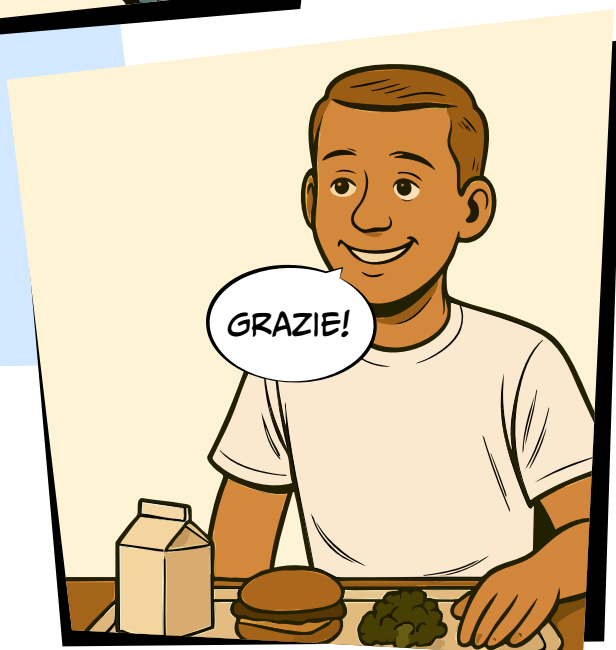
Sono i soldi che vengono tolti ogni mese dal tuo stipendio.





# VITTO E ALLOGGIO

Il tuo capo o la tua capo ti danno da mangiare e un posto dove dormire, oltre allo stipendio.





**LE PAROLE  
CHE TI  
AIUTANO**  
SE LAVORI IN ITALIA